

**ニッケイ新聞**  
**JORNAL NIKKEY SHIMBUN**  
 DIRECTOR PRESIDENTE  
 RAUL M. TAKAKI  
 JORNALISTA RESPONSÁVEL  
 TAKAO MIYAGUI  
 Rua da Glória, 332 - Liberdade  
 CEP 01510-000 - São Paulo - SP - Brasil  
 Tel (11) 3340-6060 | www.nikkeishimbun.jp

# 米、EUに報復関税発動へ

## 18日発動、農産品や航空機

【ジュネーブ、ワシントン、ブリュッセル共同】世界貿易機関(WTO)は2日、米欧の大手航空機メーカーへの補助金を巡る通商紛争で、米欧による年間最大74億9600万ドル(約8千億円)分の欧州連合(EU)からの物品やサービスに対する報復関税を認め、仲裁決定を出した。米政権はEUによる航空機大手エアバスへの補助金に反対し、報復関税を18日に発動する見通しだと発表した。EUからの農産品などに25%、航空機に10%を上乗せする。

# 航空機紛争でWTO仲裁

WTOが決めた額を下回ると明らかにした。WTOは昨年5月、EU側によるエアバスへの補助金継続をWTO協定違反と判断。その後、米側が対抗措置として報復関税を打ち出し、WTO側が仲裁人を選出。米側は2日、報復関税の結論を出した。米欧は報復関税を最終承認するWTO紛争処理機関の会合を14日に開催するよう求めた。WTOは今年3月、米側によるボーイングに対する補助金継続も協定違反と認定した。EUの通商担当関係に当たるマル

# 監査役、総会前に問題把握

## 隠蔽崩せず関電公表見送り

【共同】関西電力の監査役が金品受領問題を今年6月の株主総会前に把握し、経営陣の対応に疑問を投げ掛けたことなどが3日、複数の関係者への取材で分かった。監査役は経営陣を監視する機能を担うが、関電の隠蔽体質を崩せないまま問題の公表は見送ら

# 約20年前から金品受領か

一方、高浜原発のある福井県高浜町の元助役森山栄治氏(故人)が少なくとも約20年前にも同様に金品を提供していたことが判明。関電の原子力部門が長かった元幹部が「法外な品を受け取った」と述べ、関電の隠蔽体質を崩せないまま問題の公表は見送ら



囲碁の第76期本因坊戦予選Cで山本賢太郎五段(右)を破った仲邑菫初段=3日午後、大阪市の日本棋院関西総本部(共同)

# 政府、韓国に情報提供へ

## 北朝鮮ミサイル2500キロ

【共同】政府は、北朝鮮が2日に発射した弾道ミサイルに關し、韓国の要請に応じて日本の情報を提供する方針を固めた。政府関係者が3日明らかにした。11月に有効期限が切れる日韓の軍事情報包括保護協定(GSOMIA)に基づき、日本は協定の重要性を訴え、放棄決定の撤回を韓国に促す考えだ。河野太郎防衛相は、ミサイルの最大射程は約2500キロに達すると分析を明らかにした。日本のほぼ全域が射程に入る。

# トランプ氏、移民を撃て

【ワシントン共同】不法移民の足を撃て。明日正午までにメキシコ国境を封鎖しろ。トランプ米大統領は今年3月、ホワイトハウスの大統領執務室で開いた移民対策会議でこう指示し、政権幹部らを仰天させた。ニューヨーク・タイムズ紙が1日、不法移民対策を巡る政権の内幕本「国境戦争」の抜粋を報じた。トランプ氏は国境に堀をつくって水をため、ワ

# サモア、タトゥー隠す配慮

【共同】熱戦が続くラグビーのワールドカップ(W杯)日本大会で、出場チームによる日本文化を尊重する行動が目立っている。5日に日本代表と対戦するサモア代表は公共のプールやジムなどに応じることで日韓や日米韓の防衛協力を維持する狙いがある。韓国が破棄決定を見直すかどうか今後の焦点となる。韓国の鄭景斗国防相は協定による情報共有を日米に求めた。2日に表明。日本から韓国への要請はなかったと説明し

# 樹海

「手くもって、意味も狙いもわからない。コラム子がそう言わずにいられないのが、元検察庁長官(2013〜17年)のロドリゴ・ジャノー氏の自叙伝「ナダ・メノス・ケ・トワード」だ。9月下旬発売と言われつつ、まだ書店では見ないが、少なくともPDF版がマスコミに流出している。それを元にすでに縮まる組織の長を務めていた時代に、銃を持ってあきらかにLJに不利になる発言を行なっている▼皮肉なことに、これらの発言は「ジ・インターセプト・ブラジル」による「ヴァ・ジャット」報道でも

# ジャノーは自叙伝で何を隠したかったのか?

そのようなことを考えていたという告白は、ジャノー氏のみならず、ヴァ・ジャットのイメージを貶めるものとなった▼それだけではない。この自叙伝の記述からは他にも「セルジオ・モロ(当時LJ担当判事、現法相)はエドゥアルド・クニャス(当時下院議長、現在、収賄容疑有罪)ならぬ▼さらにジャノー氏は「ニメレル大統領は

ニやへびを潜ませるといった案も口にしていたという。政権幹部らは国境封鎖を主張すれば、米メキシコ両国の経済を崩壊させかねない懸念。トランプ氏は最終的に主張を取り下げたが、国境管理を担うニールセン国土安全保障長官を解任するなど、幹部の粛清につながっていた。またトランプ氏は西部カリフォルニア州のメキシコ国境を視察した際、国境管理員らを集め、不法移民を一人たりとも米国に入れるなど、げきを飛ばした。ところがトランプ氏が去った後、国境管理に責任を押し付け、トランプ氏の発言を無視するよう伝えた。トランプ氏は2日、ツ

「精度が高い日本の偵察衛星画像や、落下地点に近い日本の各種情報が必要なのだろう」と指摘。韓国の状況に詳しい分析する。日本のデータが不可欠と韓国が判断した。日本の外務省関係者は「精度が高い日本の偵察衛星画像や、落下地点に近い日本の各種情報が必要なのだろう」と指摘。韓国の状況に詳しい分析する。日本のデータが不可欠と韓国が判断した。

「デウワン・ダラグノルLJ捜査班主任から、ルラ氏を犯罪計画の主犯として告発する」と追られた。また、検察を退職した身とはいえ、皮肉なことに、これらの発言は「ジ・インターセプト・ブラジル」による「ヴァ・ジャット」報道でも

「デウワン・ダラグノルLJ捜査班主任から、ルラ氏を犯罪計画の主犯として告発する」と追られた。また、検察を退職した身とはいえ、皮肉なことに、これらの発言は「ジ・インターセプト・ブラジル」による「ヴァ・ジャット」報道でも

お子様の御成長を祈る  
**七五三祝**  
 着物有ります  
 TEMPLO XINTOISTA DO BRASIL  
**南米神宮**  
 Rua Estado de Israel, 76 - Vila Clementino SP  
 Tel: (11) 5575-4783 - www.templexintoista.org.br

**Japão super moderno**  
 Tecnologia, mangá, arquitetura contemporânea, restaurantes mais estrelados, top fashion, shoppings, você pode visitar tudo isso através da nossa agência!  
 1949 **TUNIBRATRAVEL**  
 renovando e realizando suas viagens!  
 Há 70 anos fazendo história, satisfazendo todos os clientes com preços imbatíveis!  
 (11) 3346-8200  
 End: Praça da Liberdade, 170 (colado ao metrô Japão-Liberdade) - Liberdade - São Paulo

A Alfainter em parceria com o Banco Daycoval, possui as melhores soluções para a sua viagem internacional.  
**VISITAR O JAPÃO FICOU MUITO MAIS FÁCIL.**

- Desconto exclusivo em moedas cartões e transferências
- 22 tipos de moeda estrangeira
- Envio internacional de valores em até 10 minutos\*
- Cartão Cliente Preferencial
- Delivery no local de sua preferência sem custo\*\*
- Cartões de viagem disponíveis em até 6 moedas
- Mesa de operações com atendimento exclusivo

\*De acordo com a quantidade, fuso horário da transferência e país de destino  
 \*\*Consulte condições

Para viagens de lazer, negócios ou estudos, consulte a Alfainter.  
 Top Câmbio - Av. Paulista, 854 - Loja 25C - Térreo - Bela Vista - São Paulo. Tel: 3251-2888 | 3266-6700  
 Alfainter - Rua Galvão Bueno, 33 - 6º andar - Sala 62 Liberdade - São Paulo Tel: (011) 2187-8989

BancoDaycoval

# 最高裁 LJデーン裁判の無効化決定

## やり直し範囲の見解割れる

### ルーラ元大統領判決にも直結

最高裁は2日、「報復付供述(デーン・プレミアダ)に基づいて起訴されたラヴァ・ジネット(LJ)作戦での裁判の被告不当とした、裁判上の手続きは正すべきか」についての審理を再開し、「裁判の手続きは不適切」との最高裁見解が7対4で正式に決まった。だが、注目されていたこの見解をどのように適用するか(LJ裁判の結果は変わるのか)については判事間でも意見が割れ、審理が無期延期となった。3日付伯字紙が報じている。

### 審理再開の日時は未定



2日、最高裁前で行われたルーラ氏釈放を求める抗議行動(Lula Marquês)

2日の審理(9月25日)は、9月26日に最高裁で「報復付供述」をめぐって審理の再開が行われた。LJ裁判の被告不当とした、裁判の手続きは正すべきか、という問題が審理の中心となった。最高裁は、LJ裁判の結果は変わるのか、という問題については判事間でも意見が割れ、審理が無期延期となった。3日付伯字紙が報じている。

## 上院の初回採決で「敗北」?

### 挽回に躍起のゲデス経済相

【既報関連】上院が12日、社会保障制度改革を含む憲法改正案(PEC)の基本文書を承認した。修正動議も大々的に行われ、初回採決を終了した。定数81の60%以上というハードルを越えた政府にとっては「勝利」と呼ぶべき結果だが、3日付伯字紙は「敗北」と評した。各紙が敗北と表現したのは、PECが上院に持ち込まれた後、憲政委員会(CCC)での審議が...

## 油田入札が取引のネタに

タスクチームを組んで対策にあたる。パウロ・ゲデス経済相は、関係各所に「上院で失われた削減額を補う」という目標を掲げ、10億レアルに相当する10億レアル単位の歳入増を生む方法を模索している。10億レアル単位の歳入増を生む方法を模索している。10億レアル単位の歳入増を生む方法を模索している...



アルコルンブレ上院議長(左)と、ゲデス経済相(Marcos Brandao / Ag. Senado)

と、連邦政府から州政府や市に対して資金が流れるような一連の政策のこの。連邦政府は、社会制度の一部見直しも辞さない構えだ。パクト・フェデラチボ

だ。ジャスト・トフォリ長官は、ルーラ氏が現在服役する理由となった、聖州グアラジャヤの高級住宅を介した収賄容疑に関する「報復付供述」に基づいた裁判ではない、と対象外とし、聖州アチバヤの第1審の裁判の見解を示した。他、この見解が起るべきか、という事態が起るのか、という議論が起る。結論に至らなかった。

聖州保健局長が2日、州内で新たに4人、サラシボ(麻疹)は、11月1日に死亡が確認された。死者が出たのは、聖市、イタヤエンシ、オザス市、フランシスコ、モラト市。聖市の死者は生後11カ月の女児

予防疫種を受けていなかった。聖市では8月に1997年以來約22年ぶりとなる麻疹による2名死者が確認された。わづか2カ月で5人に増えた。聖州での死者も、総計9人となった。これらの死者は年齢や性別、発生地域も際立って共通点がなく、市民としては怖い。な

オズワルド・クルス財団(Fiocruz)とサンパウロ総合大学、マツト・グロソ州立大学が2日、法定アマゾン9州での森林火災増加により、10歳未満の子供が呼吸器系の病気を発症し、150万レアル以上の治療費を必要とする。入院は平均4日

1千億レアルを超えると試算されているが、何%が国庫に入り、何%が州政府に入るかが決まていない。第1回上院投票の前から既に、北大河州選出のジェアン・パウル・プラテ上院議員(労働者党)は、上院で「社会保障制度改革はもう決まり」などと、形式的な採決に賛意を示している。メカ入札にだけ金が入るのか、と政府からの確約が必要と、思惑を隠さず話

また、呼吸器系の病気で入院後亡くなる子供も増えており、ロライマ

防接種キャンペーンが行われ、19日は保健所も開業。対象の子供を持つ親としては気が済まない。聖市東部シタデー、リデルで、工事がとまるとままの場所が交通の妨げになり、問題化している。ハタジ市長の時代に、14年のサッカーW杯までの完成を目指してはじ

また、呼吸器系の病気で入院後亡くなる子供も増えており、ロライマ

## 森林火災で子供の入院倍増

オズワルド・クルス財団(Fiocruz)とサンパウロ総合大学、マツト・グロソ州立大学が2日、法定アマゾン9州での森林火災増加により、10歳未満の子供が呼吸器系の病気を発症し、150万レアル以上の治療費を必要とする。入院は平均4日

## 世界景気後退不安で2.9%減

1日に発表された9月と、2日に発表された米国民間雇用者数が共に低下した。8月の森林火災は3万9011件で、昨年同期の1万4211件の196%増となっている。Fiocruzでは、子供や高齢者、先住民、喘息などの慢性疾患患者が困難な地区の住民には特に注意するよう警告している。

## オ元LJ担当の税理士を逮捕

2日、国税庁リオ支部職員で、ラヴァ・ジネット(LJ)作戦を担当していたマルセル・アウレリオ・ダ・シウヴァ・カナル容疑者が、LJ作戦の捜査対象者たちから金をゆすり取るなどした容疑で逮捕された。3日付伯字紙が報じられた。今回の捜査では、カナル容疑者が国税庁職員6人を含む、14人に逮捕令状が出た。家宅捜索などが行われた。カナル容疑者は、LJ作戦の被告たちに「罰金を免れさせてやる」と持ちかけ、見返りに金をまきあげていた疑いもたれている。警察は同容疑者らの自宅などから、110万レアル、2万6900ドル、4千ユーロの現金を没収した。また、LJ作戦担

また、呼吸器系の病気で入院後亡くなる子供も増えており、ロライマ

## 法定アマゾン SUSの負担150万増

オズワルド・クルス財団(Fiocruz)とサンパウロ総合大学、マツト・グロソ州立大学が2日、法定アマゾン9州での森林火災増加により、10歳未満の子供が呼吸器系の病気を発症し、150万レアル以上の治療費を必要とする。入院は平均4日

## オ元LJ担当の税理士を逮捕

2日、国税庁リオ支部職員で、ラヴァ・ジネット(LJ)作戦を担当していたマルセル・アウレリオ・ダ・シウヴァ・カナル容疑者が、LJ作戦の捜査対象者たちから金をゆすり取るなどした容疑で逮捕された。3日付伯字紙が報じられた。今回の捜査では、カナル容疑者が国税庁職員6人を含む、14人に逮捕令状が出た。家宅捜索などが行われた。カナル容疑者は、LJ作戦の被告たちに「罰金を免れさせてやる」と持ちかけ、見返りに金をまきあげていた疑いもたれている。警察は同容疑者らの自宅などから、110万レアル、2万6900ドル、4千ユーロの現金を没収した。また、LJ作戦担

## 世界景気後退不安で2.9%減

1日に発表された9月と、2日に発表された米国民間雇用者数が共に低下した。8月の森林火災は3万9011件で、昨年同期の1万4211件の196%増となっている。Fiocruzでは、子供や高齢者、先住民、喘息などの慢性疾患患者が困難な地区の住民には特に注意するよう警告している。

また、呼吸器系の病気で入院後亡くなる子供も増えており、ロライマ

# 世界一の洋上書店がリオに

## 80万冊の本を載せて6日まで

全長132.5メートル、9階建ての大型船舶を使った、世界一の洋上書店「ロコス・ホープ号」がリオのブラッサ・マウア埠頭に停泊している。



ロコス・ホープ号は、1970年に航海を開始したロコス号に始まり、ロコス2号、ドゥロス号と続いた。ロコス・ホープ号はG.B.A.が所有する4隻目の洋上書店だが、他の3隻は既に引退している。ロコス・ホープ号は英語やポルトガル語、スペイン語の書籍を5千種、80万冊搭載している。この船は、国際宣教師団体の「OMインターナショナル」傘下の「Good Books For All Ships」が所有している。G.B.A.が所有する洋上書店は、もう一つある。

書店の営業時間は火曜日から10:20時、木曜日から10:30時、金曜日から10:00時、土曜日は10:00時、日曜日は14:00時。入船料は5レアル。また、6日は、14時から、大人が同伴している半と18時半の2回、ポルトガル語の劇も上演される。この劇は7歳以上12歳未満の子供は無料。

# 依然不明の20人の捜索続く

## ブルマジーニョで新たな遺体

ダム決壊時の映像を再現した写真を添えて新たな遺体発見を報告した9月30日付G1サイトの記事の一部



Brumadinho: Número de vítimas identificadas sobe para 250, diz Polícia Civil

見られた犠牲者の数は250人、行方不明者の数は20人となった。遺体が発見されたのは、Vale社所有のコロゴド・フェイジョン鉱山の鉱滓ダムから約5

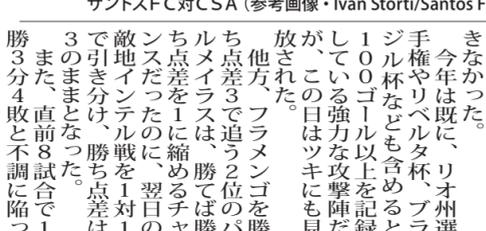
# 伯国サッカーは集中治療室」と局長

## 多様な種目の振興にも意欲

「伯国サッカーは瀕死の危機。集中治療室に入っている。生命維持装置の管を抜けばすぐに死んでしまうような状態だ」という、かなり刺激的な台詞が、連邦政府自治省スポーツ特別局長のデシオ・ブラジル氏の口から飛び出した。1日に国営メディアのTVブラジルで放送されたインタビューで、同局長は、チームを会社化して経営しようとしたが、失敗して財政破綻状態になっている、全国2部リーグ所属のフイゲイル

「伯国サッカーは瀕死の危機。集中治療室に入っている。生命維持装置の管を抜けばすぐに死んでしまうような状態だ」という、かなり刺激的な台詞が、連邦政府自治省スポーツ特別局長のデシオ・ブラジル氏の口から飛び出した。1日に国営メディアのTVブラジルで放送されたインタビューで、同局長は、チームを会社化して経営しようとしたが、失敗して財政破綻状態になっている、全国2部リーグ所属のフイゲイル

事実、多くのサッカーチームは、正式名称に「スポーツクラブ」の言葉がついており、サッカー以外の種目のスポーツ選手も育成している。局長は、スポーツ振興やハイレベルな選手の育成を支える国レベルの政策が根幹となるべきとも考えている。連邦政府は四つのスポーツ振興計画を継続しており、アマチュアから五輪クラスまで、合わせて8万人以上の選手をサポートしている。伯国は、7月から8月にベルリオリマで開催された、パンアメリカン総合競技大会で史上最多のメダル獲得数を達成した。現在は、様々な種目様々な形で、東京五輪に



サントスFC対CSA (参考画像・Ivan Storti/Santos FC)

# 全国選手権 フラメンゴの連勝8で止まる

## 2位。パルメイラスもドロー

サッカーのブラジル全国選手権1部リーグ第22節の10試合が9月28、29、30日に行われ、首位フラメンゴと2位のパルメイラスが共に、引き分けた。

ライス州市警が9月29日、1月25日に起きたブルマジーニョ市の鉱滓ダム決壊事故の犠牲者ももう1人確認されたと発表した。これにより、遺体が発見された犠牲者の数は250人、行方不明者の数は20人となった。遺体が発見されたのは、Vale社所有のコロゴド・フェイジョン鉱山の鉱滓ダムから約5

6万5千を超える観客を集める熱戦となったが、試合は0対0の引き分けに終わり、フラメンゴのリーグ連勝記録は8でストップした。フラメンゴはこの試合の4日後にリベルタドーレス杯の準決勝を控えているが、サイドバック2人と中盤の選手1人を先発から外した以外は、レギュラーメンバーを並べた。特に自慢の攻撃陣、ガビゴ、アラスカエタ、ブルーノ・エンリケ、エベルトン・リベイロはフル出場したが、サンパウロの守備を崩すことはできなかった。今年には既に、リオ州選手権やリベルタ杯、ブラジル杯なども含めると10ゴール以上を記録している強力な攻撃陣だが、この日はツキにも見放された。他方、フラメンゴを勝ち点差3で追う2位のパルメイラスは、勝てば勝ち点差を1に縮めるチャンスだったのに、翌日の敵地インテル戦を1対1で引き分け、勝ち点差は3のままとなった。また、直前8試合で1勝3分4敗と不調に陥つ



インテルのFWニコ・ロベス(左)とパルメイラスのFWドゥドゥ (ITAMAR AGUIAR / ALLSPORTS)

### サンパウロ周辺 イベント情報

【サッカー】

- ジョーカー (アメリカ)
- ロック・イン・リオ最終日のトリバンド。

【全国選手権】

第23節

10/5 (土)

- サンパウロ対フォルタレーザ (パカエンブー)
- ヴァスコ・ダ・ガマ対サントス (サンジャヌアリオ)

第24節

10/9 (水)

- バイーア対サンパウロ (フォンチ・ヴア)
- サントス対パルメイラス (ヴィラ・パルミーロ)

10/10 (木)

- コリンチャンス対アトレチコ・パラナエンセ (アレナ・コリンチャンス)

【今週公開の映画】

10/4 (土)

- 「オクパソン・グラジミール・エルゾーギ」 (イタウ・クウツラル Av. Paulista, 149 - Bela Vista)
- 「バットマン80」 (メモリアル・ダ・アメリカ・ラチーナ Avenida Soares de Moura Andrade, 664 - Barra Funda)
- 「コンテンポラネオ・センプレ」 (ファロル・サンタデル Rua Joao Bricola, 24 - Centro)
- ディ・カヴァルカンチやトミエ・オオタケ、ポルチナリなど、伯国美術史の作家の作品を展示。20年1月5日まで

10/6 (日)

- 「バットマン80」 (メモリアル・ダ・アメリカ・ラチーナ Avenida Soares de Moura Andrade, 664 - Barra Funda)
- 「コンテンポラネオ・センプレ」 (ファロル・サンタデル Rua Joao Bricola, 24 - Centro)

10/9 (水)

- アイアン・メイデン (モルンビ・スタジアム Praca Roberto Gomes Pedrosa, 1)
- 世界最大級のヘヴィ・メタル・バンド。ロック・イン・リオ出演2日後のサンパウロ公演。

10/10 (木)

- ミュージズ (アリアンツ・パルク Av. Francisco Matarazzo, 1705 - Agua Branca)

残った。次節の第23節は5、6日にかけて行われる。上位6強はすべて下位チームとの対戦だから、勝つ首位戦線に離されず、ついていくことが重要だ。(9月29日付G1サイトより)

中銀はGDP年間成長率予測を3カ月ごとに出しており、3月末、6月末、9月末、12月末に発表している。(9月26日付各ブラジルニュースサイトより、9月27日掲載)

IGP-M 9月はマイナス0.09% 8月に引き続きのデフレ

遺体発見は8月30日以前の事だ。事故から8カ月余り経ったのに遺体が発見された事で、捜索活動中の軍警達は、自分達のやっている事が正しい方向に進んでいるとの確信を得、再び力づけられたという。

電気代 10月は黄旗設定に 追料率 100Whあたり15レエ

9月30日付G1サイトより、1日掲載

中銀 GDP成長率予測は0.9% インフレ率予測は3.3%

中銀は9月26日に発表した、中銀独自の国内総生産(GDP)年間成長率予測は、6月末に出した予測より0.1%ポイント高くなった。ただし、この数字は昨年の成長率1.1%を下回る。

中銀は今年、来年、再来年、さらに3年後のインフレ率(広範囲消費者物価指数・IPCA)の予測も発表した。それによると今年度は3.3%、来年は3.6%、再来年は3.7%、3年後は3.8%で、ボウソナロ政権の任期いっぱいには、年間のインフレ率が4%を超えることはないとの予測だ。

電気代 10月は黄旗設定に 追料率 100Whあたり15レエ

電気代は、雨が多く、水力発電所が活発に稼働する時期は、「緑旗」で追加料金はゼロになるが、雨が少なくなると、水力の貯水量が減り、水力発電所の発電量が少なくなると、高コストの火力発電所を稼働させなくてはならなくなる。追加料金がかる。

8月から9月にかけてのマイナス幅が縮小したのは、もつと比重の高いIPCAがマイナス0.15%に止まり、8月のマイナス0.48%より下げ幅が縮小したことが原因だ。次に比重の高いIPCは8月のプラス0.23%から、マイナス0.04%となった。また、最も比重の小さいINCCは、8月のプラス0.34%から、プラス0.6%になり、価格上昇幅が拡大した。(9月27日付アジェンシア・ブラジルより、9月28日掲載)

遺体発見は8月30日以前の事だ。事故から8カ月余り経ったのに遺体が発見された事で、捜索活動中の軍警達は、自分達のやっている事が正しい方向に進んでいるとの確信を得、再び力づけられたという。

電気代 10月は黄旗設定に 追料率 100Whあたり15レエ

9月30日付G1サイトより、1日掲載





## EXPOSIÇÃO

### 10ª EXPOSIÇÃO DE WASHI-Ê – SÃO PAULO/SP

Onde: Nikkey Palace Hotel (Rua Galvão Bueno 425, Térreo, Sala de Convenção, Liberdade)  
Dias 05 e 06/10/2019  
Horário: 10h às 18h  
Ingresso: Entrada Gratuita  
Informações: 11/9 9700-4214 Luiza

### EXPOSIÇÃO DE PÔSTERES SOBRE ENSINO DE LÍNGUA JAPONESA

Onde: Biblioteca da Fundação Japão em São Paulo (Av Paulista 52, 3º andar, Bela Vista)  
De 01/10 a 11/10/2019  
Horário: 3ª a 6ª das 10h30 às 19h30, e aos sábados, das 9h às 17h  
Ingresso: Entrada Gratuita  
Classificação: Livre  
Informações: 11/3141-0110 e biblioteca@fjfsp.org.br

### EXPOSIÇÃO RETROSPECTIVA DE AKINORI NAKATANI

Onde: Casarão do Chá (Estrada Do Chá cx 05, acesso pela Estrada do Nagao, km 3, Cocuera, Mogi das Cruzes/SP)  
De 22/09 a 24/11/2019  
Horário: 9h às 17h  
Ingresso: Entrada Gratuita  
Informações: 11/4792-2164 e www.casaraodocha.org.br

### DANIEL SENISE – TODOS OS SANTOS

Curadoria: Daniela Labra  
Onde: Instituto Tomie Ohtake (Rua Coropés 88, Pinheiros)  
De 28/08 a 27/10/2019  
Horário: 3ª a domingo das 11h às 20h  
Ingresso: Entrada Gratuita  
Informações: 11/2245-1900 ou www.institutotomieohtake.org.br

### NUNO – POÉTICAS TÊXTEIS CONTEMPORÂNEAS

Onde: Japan House São Paulo (Avenida Paulista 52, 2º andar, Bela Vista)  
De 20/08 a 27/10/2019  
Horário: 3ª a Sábado das 10h às 20h e Domingos e feriados das 10h às 18h  
Ingresso: Entrada Gratuita  
Informações: 11/3090-8900 www.japanhouse.jp/saopaulo

### TSUYOSHI TANE – ARQUEOLOGIA DO FUTURO – MEMÓRIA & VISÃO

Onde: Japan House São Paulo (Avenida Paulista 52, 2º andar, Bela Vista)  
De 06/08 a 13/10/2019  
Horário: 3ª a Sábado das 10h às 20h e Domingos e feriados das 10h às 18h  
Ingresso: Entrada Gratuita  
Informações: 11/3090-8900 www.japanhouse.jp/saopaulo

### TOMIE OHTAKE BRAS RUBOR

Curadoria: Paulo Miyada  
Onde: Instituto Tomie Ohtake (Rua Coropés 88, Pinheiros)  
Início 07/03/2019  
Horário: 3ª a domingo das 11h às 20h  
Informações: 11/2245-1900 ou www.institutotomieohtake.org.br

### PAVILHÃO JAPONÊS – PARQUE DO IBIRAPUERA

Onde: Pavilhão Japonês (Parque do Ibirapuera – portão 10 - próx. ao Planetário e ao Museu Afro Brasil)  
Visitação: quarta-feira, sábado, domingo e feriados  
Horário: das 10h às 12h e das 13h às 17h

## EVENTO

### KARAOKE-DANCE DO NIKKEY CULTURAL – SÃO PAULO/SP

Onde: NIKKEY CULTURAL II (Rua BARAO DE IGUAPE 135 2 ANDAR)  
TODAS AS QUINTAS E SÁBADOS  
Horário: 8h às 16h (Serve Almoço)  
Informações: 11/99857-3845 com Iritsu  
De TERÇAS E SÁBADOS  
Aulas de Tango com o Prof Hudson Falasca (Curso de Férias)  
Informações: 11/94851-3627

### AOBA MATSURI - SÃO PAULO/SP

Feira de verduras frescas e comidas caseiras.  
Onde: Miyagui Kenjin Kai (Rua Fagundes 152, Liberdade)  
Dia 05/10/2019  
Horário: 9h às 18h  
Informações: 11/3209-3265

### VAI UM CAFEZINHO? 2ª EDIÇÃO – SÃO PAULO/SP

Onde: Nikkey Palace Hotel (Rua Galvão Bueno 425, Liberdade)  
Dia 05/10/2019  
Horário: 15h às 21h  
Ingresso: R\$50,00  
Informações: Instagran ccbras-ceramica

### BAILE ALLEGRO

Animação: BANDA DEFINI-SON e vários Personal Dancers  
Onde: Salão Social do Miyagui Kenjin (Rua Fagundes 152, Liberdade)  
Dia 05/10/2019  
Horário: 17h às 22h  
Jantar: Buffet Elisa Culinária Oriental (por quilo)  
Reservas com Beth : 11/3209-2609 e 11/99904-2237 e E-mail: bethpromoter@gmail.com

### WORKSHOP DE TAIKÔ ESTILO KAITORYU – SÃO PAULO/SP

Onde: CEU Jaguaré (Av Kenkiti Simomoto 80, Jaguaré, São Paulo/SP)  
Dia 05/10/2019  
Horário: 9h às 16h  
Ingresso: R\$200,00 (Assoc da ABT) e R\$300,00 (Não Associado) Almoço e bebidas incluso.  
Informações: 11/9 5304-2115 e 11/3341-1077

### 7º JANTAR ORIENTAL DE CAUCAIA DO ALTO/SP

Onde: Kaikan Caucaia (Rua Luis Ferreira Gil 200, Caucaia do Alto, Cotia/SP)  
Dia 05/10/2019  
Horário: 19h às 22h  
Convites: Limitados telefones 11/4611-1123 e 11/4242-2387

### JANTAR DANÇANTE NOI-

### TE DO SUSHI – ITU/SP

Onde: Parque Maeda (Rod Dep Archimedes Lammoglia, Km 18, Tapera Grande, Itú/SP)  
Dia 05/10/2019  
Horário: 20h às 0h  
Ingresso: R\$80,00 crianças de 5 a 11 anos R\$30,00  
Informações: 11/9 4230-4004 Akemi 19/9 8215-4000 Eunice e 11/2118-6200 Parque Maeda

### 9º FESTIVAL DE COMIDA JAPONESA 2019 – BRASÍLIA/DF

Onde: Assoc Nipo de Vargem Bonita (SMPW, Área Especial 01, Núcleo Rural Vargem Bonita)  
Dia 05/10/2019  
Horário: 18h  
Ingresso: Entrada Gratuita  
Informações: 61/9 9211-3346 Jaime 61/9 9976-2788 Edson

### 41º COOPER MATSURI 2019 – COOPERCOTIA CLUBE – SÃO PAULO/SP

Onde: Coopercotia Clube (Av Guilherme Fongaro, Parque Ipê, São Paulo/SP)  
Dias 05 e 06/10/2019  
Horário: Sábado das 17h às 23h e Domingo das 10h às 16h  
Ingresso: R\$25,00  
Informações: 11/3782-1227

### 3ª FESTIVAL DO JAPÃO 2019 - VALINHOS/SP

Onde: Country Club Valinhos (Rua Ariovaldo Antonio Bucatte 345, Chacaras São Bento, Valinhos/SP)  
Dias 05 e 06/10/2019  
Horário: Sábado das 10h às 21h30 e Domingo das 10h às 18h  
Ingresso: Entrada Gratuita  
Estacionamento: Gratuito

### 3º FESTIVAL BENEFICENTE DE ORQUÍDEAS DE PIEDADE/SP

Onde: Parque Ecológico “Collema Miranda Botto” (Rua Francisco Pinto de Camargo 350, Nova Olinda, Piedade/SP)  
Dias 05 e 06/10/2019  
Horário: 9h às 17h  
Ingresso: Entrada Gratuita (Doe 1 litro de leite e ganhe uma muda de Orquídea \* enquanto durar o estoque)  
Informações: 15/9 9613-6111

### 29ª HARU MATSURI FESTIVAL DA PRIMAVERA 2019 – CURITIBA/PR

Onde: Expo Renault Barigui – Parque Barigui (Alameda Ecológica Burle Marx 2518, Santo Inácio, Curitiba/PR)  
Dias 05 e 06/10/2019  
Horário: Sábado das 10h às 20h e Domingo das 10h às 18h  
Ingresso: R\$7,00 crianças até 12 anos e pessoas acima de 60 anos estão isentos da contribuição.

### SHOW KITAYAMA TAKE-SHI – SÃO PAULO/SP

Onde: Bunkyo (Rua São Joaquim 381, Liberdade, São Paulo/SP)  
Dia 06/10/2019  
Horário: 14h e 17h  
Informações: 11/3208-1755

### KARAOKE-DANCE NIKKEY CULTURAL – SÃO PAULO/SP

Pioneiro nessa atividade cujo objetivo é de proporcionar um

ambiente familiar onde os frequentadores cantam suas músicas preferidas e dançam ritmos como o chá chá chá , rumba, forro , samba e country.

Onde: Assoc. Cultural Tokushima Kenjin do Brasil (Av Dr Antonio Maria Laert 275, 100m do Metro Tucuruvi)  
Dia 06/10/2019  
Horário: 8h às 18h e das 18h às 22h Bailes com música ao vivo.  
Informações: 11/99857-3845 com Iritsu

### BGS – BRASIL GAME SHOW 2019 – SÃO PAULO/SP

Onde: Expo Center Norte (Rua José Bernardo Pinto 333, Vila Guilherme, São Paulo/SP)  
Dias 09, 10, 11, 12 e 13/10/2019  
Horário: 13h às 21h exceto dia 09  
Informações: www.brasilgame-show.com.br

### LANÇAMENTO NO BRASIL DO LIVRO – MEMÓRIAS DE UM URSO-POLAR COM YOKO TAWADA

SÃO PAULO  
10/10 (quinta-feira), às 19h30  
Bate-papo da autora com a jornalista e curadora Ana Carolina Ralston  
Onde: CCSP- Sala Adoniran Barbosa (Rua Vergueiro 1000, Paraíso)  
Ingresso: Entrada Gratuita – retirada de senhas a partir das 18h30  
12/10 (sábado), às 14h30  
Encontro literário da autora com estudantes da USP mediado pela prof. Neide Hissae Nagae (USP)

Onde: Biblioteca da Fundação Japão (Av Paulista 52, 3º andar, Bela Vista)  
Ingresso: Entrada Gratuita (vagas limitadas) – inscrições de ouvintes pelo e-mail: info@fjfsp.org.br

PORTO ALEGRE  
15/10 (terça-feira), às 10h30  
“Yoko Tawada: escritora entre duas culturas. Questões de escrita e tradução.”  
Bate-papo da escritora com Gerson Neumann, tradutor de Memórias de um urso-polar

Onde: Instituto de Letras da UFRGS – Campus do Vale (Av. Bento Gonçalves 9500, Agronomia)  
Ingresso: Entrada Gratuita

16/10 (quarta-feira), às 19h  
Bate-papo da autora com os tradutores e pesquisadores Gerson Neumann e Lúcia Collischonn de Abreu, com performance da pianista Olinda Alessandrini  
Onde: Goethe-Institut de Porto Alegre (Rua 24 de Outubro 112, Independência)  
Ingresso: Entrada Gratuita – distribuição de senhas a partir das 18h

RIO DE JANEIRO  
17/10 (quinta-feira), às 19h  
Bate-papo da autora com o jornalista Roberto Kaz  
Onde: Livraria da Travessa Ipanema (Rua Visconde de Pirajá 572, Ipanema)  
Ingresso: Entrada Gratuita

18/10 (sexta-feira), às 10h30  
Encontro da autora com alunos da UERJ mediado pela prof. Satomi Kitahara (UERJ)  
Onde: Instituto de Letras UERJ – Campus Maracanã (Rua São Francisco Xavier 524, Mara-

canã)  
Ingresso: Entrada Gratuita – inscrições pelo e-mail: japones.uerj@gmail.com

## CURSO

### CURSO DE CERÂMICA

Com: MAKOTO FUKUZAWA (Ceramista e Presidente da CCBrás) Técnicas do Japão  
Onde: Rua Fidalga 960, Vila Madalena  
Aulas Individualizadas  
Informações: 11/9 8538-6640 e makotoformaefogo@gmail.com

### CURSOS DA NIKKEY CULTURAL

Onde: Rua Tomas Gonzaga 95, 4andar, Liberdade  
Cursos: Karaokê, Idiomas (japones, inglês e espanhol), teclado, informática para a 3ª idade e dança de salão. E agora Curso de Tênis de Mesa.  
Informações: 11/99857-3845 Iritsu

### OFICINA DE COMIDA JAPONESA EN-SINA PREPARAR E DECORAR BENTÔ BOX

Onde: Rua 1º de Janeiro 53, Vila Clementino (ao lado do metrô Santa Cruz) São Paulo/SP  
Dia 06/10/2019  
Horário: das 8h às 13h  
Valor: (inclui apostila, ingredientes e almoço de confraternização) R\$330,00  
Inscrições: cursos@kaminaricomunicacao.com.br  
WhatsApp: 11/97130-3335

## PALESTRA

### ESPAÇO DO OLHAR 2019 – 2º SEMESTRE – INST TOMIE OHTAKE

As Bienais de São Paulo em Perspectiva Africana – Da I a V Bienal  
Onde: Instituto Tomie Ohtake (Rua Coropés 88, Pinheiros)  
De 26/09 a 10/10/2019  
Horário: Quintas-feiras 19h às 22h  
Valor: R\$225,00  
Vagas: 15 (necessário fazer inscrição)  
Público: Interessados em Geral  
Duração: 3 encontros  
Informações: 11/2245-1900 ou www.institutotomieohtake.org.br

### PALESTRA GRATUITAS DO CIATE

OUTUBRO/2019  
08/10 - Terça-feira – 14h às 16h – “Como os Decasséguis podem aproveitar o Ikigai, a arte de descobrir o proposito de sua vida?”  
15/10 - Terça-feira – 14h às 16h – “Regras da etiqueta japonesa que você deve saber antes de chegar no Japão?”  
17/10 - Quinta-feira – 14h às 16h – “Como se aposentar no Japão, estando no Brasil?”  
Onde: CIATE (Rua São Joaquim 381, 1andar, sala 12)  
Inscrições e Informações: 11/3207-9014

## SEMINÁRIO

### DIÁLOGOS NIPO-BRASILEIROS – POÉTICAS TÊXTEIS CONTEMPORÂNEAS

Onde: Japan House São Paulo (Avenida Paulista 52, 2º andar, Bela Vista)  
Dia 08/10/2019  
Horário: 19h às 21h  
Ingresso: Participação Gratuita (senhas 1h antes na recepção – vagas limitadas)  
Informações: 11/3090-8900 www.japanhouse.jp/saopaulo

**Divulgação de eventos**  
com Cristiane Kishihara  
E-mail: cris.kishihara@hotmail.com  
TEL: 11/3340-6060

週末おでかけ情報







# Nikkei Shimbun

ニッケイ新聞

VENDA em BANCA

**TUNIBRATRAVEL 70**  
 Consulte nossos SUPER descontos  
 Viagens para o Japão Desde 1949  
 (11) 3346-8200 www.tunibra.com.br  
 Pça da Liberdade, 170 - Liberdade - São Paulo

ANO XXII - Nº 5341

SÃO PAULO, SEXTA-FEIRA, 4 DE OUTUBRO DE 2019

R\$ 4,00

## Shimbun - Gourmet

### Culinária Brasileira

**bolinha**  
 A CASA DA FEIJOADA  
 73 ANOS DE QUALIDADE E TRADIÇÃO.  
 絶品のフェイジョアが毎日昼と夜  
 Fone: 3061-2010  
 Av. Cidade Jardim, 53 - CEP 01453-000  
 São Paulo - Brasil / www.bolinha.com.br

### Sanduíches

**MANÉ**  
 É do Mané! O sanduíche que satisfaz  
 R. Cantareira, 306 (E-14)  
 Mercado Municipal Paulistano - SP - 3228-2141

### Culinária Mineira

**Graça Mineira**  
 DELIVERY Entregamos ALMOÇO/JANFAR (3ª e Sábados) (Domingo, só almoço)  
 104ª rua  
 Metró Santa Cruz - R. Machado Bitencourt, 75 - Tel.: 5579-8686

### Culinária Mineira

**Merida Mineira**  
 Segredos de Minas  
 SERVE 3 PESSOAS 102,90  
 (11) 3214-3592  
 R. HADDOCK LOBO 187 - CERQUEIRA CESAR  
 SEGREDOSDEMINASHADDOCK • SEGREDOSDEMINAS.COM.BR/HADDOCK

### Culinária Capixaba

As Moquecas acompanham arroz, pirão e farofa de banana da terra

Moqueca de Camarão VG (400g)	169,00	p/2 pessoas
Moqueca de Camarão Rosa (200g) e Rosinha (200g)	129,00	p/2 pessoas
Moqueca de Badejo (400g) com Camarão Rosa (200g)	193,50	p/2 pessoas
Moqueca de Camarão Rosa (400g)	149,00	p/2 pessoas

Av. Jurema, 79  
 5055.0238 - Moema

### Culinária Mineira

**Leitão à Pururuca**  
 O Mineiro PRIME  
 R. ANTONIO CARLOS, 282  
 CERQUEIRA CESAR  
 SAC: 3262-1764

### クセがなく味わい深いムケツカ 「バデージョ」 (Badejo)

日本人の口に一番合うブラジル料理は何かとはいえ、エビや魚をトマトで煮込んだムケツカでは、しかもカピシャバ風(エスピリットサント



バデージョとカマロン・ローザのムケツカ

州)のそれが、一番合う。バイア風ムケツカも有名だが、くせの強いデンデ油と、好き嫌いのあるココナツミルクが必ず入っている。この二つが入っていないカピシャバ風ムケツカは、くせがなく実にマイルドで、魚自身の味がより楽しめる。日本からのどんなお客さんにも安心

して薦められる一品といえそう。カピシャバ風ムケツカのレ스토랑は聖市では数軒しかないが、最も有名なのはバデージョだ。1990年にミナス州ベロオリゾンテに創業し、94年にサンパウロ市を開業。9月から現在、店舗を移転したばかり。



新店舗の入り口

漁獲量が少なく、あまり

オナルド・クロジェル・コスタさん(43)に、こだわりの点を聞くと「店名にもなっているバデージョを使うこと。普通はなかなか手に入らない魚で、市場にでたらすぐに買い占める。この魚じゃないと本当のムケツカの味が出ない。これに特別なトマトを適量入れて煮込む。このバランスが大事なんだ」と秘密の一端を教えた。

バデージョは、主にセルジッペからリオまでの海岸線に生息し、ガロッパ(ハタ)と同じ種類の魚だ。

経営者のレオナルド・クロジェル・コスタさん(43)に、こだわりの点を聞くと「店名にもなっているバデージョを使うこと。普通はなかなか手に入らない魚で、市場にでたらすぐに買い占める。この魚じゃないと本当のムケツカの味が出ない。これに特別なトマトを適量入れて煮込む。このバランスが大事なんだ」と秘密の一端を教えた。

バデージョは、主にセルジッペからリオまでの海岸線に生息し、ガロッパ(ハタ)と同じ種類の魚だ。

経営者のレオナルド・クロジェル・コスタさん(43)に、こだわりの点を聞くと「店名にもなっているバデージョを使うこと。普通はなかなか手に入らない魚で、市場にでたらすぐに買い占める。この魚じゃないと本当のムケツカの味が出ない。これに特別なトマトを適量入れて煮込む。このバランスが大事なんだ」と秘密の一端を教えた。

バデージョは、主にセルジッペからリオまでの海岸線に生息し、ガロッパ(ハタ)と同じ種類の魚だ。

経営者のレオナルド・クロジェル・コスタさん(43)に、こだわりの点を聞くと「店名にもなっているバデージョを使うこと。普通はなかなか手に入らない魚で、市場にでたらすぐに買い占める。この魚じゃないと本当のムケツカの味が出ない。これに特別なトマトを適量入れて煮込む。このバランスが大事なんだ」と秘密の一端を教えた。

### Culinária Peixe

**Rancho Rio Doce**  
 ランショ・リオ・ドッセ  
 土鍋のピラニア・ぶつ切り料理  
 Rua Machado de Assis, 556  
 Vila Mariana  
 www.ranchoiodoce.com.br  
 TEL: (11) 5571-3051

### Culinária Japonesa

回転寿司 焼き魚 焼天 焼うどん 焼そば 焼うどん 焼そば 焼うどん 焼そば  
**mawari**  
 KAITEN SUSHI  
 Morumbi 3957 9560 - Vila Olimpia 3047 6592 - Paulista 3265 5514  
 www.mawari.com.br

### Carnes Genowa

**KenStar**  
 GENOWA  
 carnes nobres - special meats  
**霜降り 和牛**  
 Disponibilizamos cortes de Wagyu  
**BOI CHIC** - Tel. 2093-1577/ 3384-7344  
 Rua Manilha, 43 - VI Carrão - SP  
 Fred: (11) 97257-7676  
 E-mail: vendas@kenstar.com.br  
 Consulte-nos - Gerência Geral de Vendas

### Culinária Mineira

**Feijoada**  
 2-3 pessoas R\$ 92,00  
 Com ar condicionado  
 alacartemineiro@outlook.com  
 Brooklin - Tel: 5044-1348  
 R. Brito Peixoto, 21 - Trav. da Av. Morumbi  
 São Judas - Tel: 5071-9644  
 R. Dr. Berto Conde, 85 - Próx. Metrô São Judas  
 V.S. Francisco - Tel: 5181-3464  
 R. Joerg Bruder, 25 - Próx. Shop. Morumbi

### Culinária Italiana

**DOUBLE WINE**  
 ワインをグラス1杯またはボトル1本ご注文のお客様は、2度目の注文無料。  
 毎週水曜日と金曜日  
 \* Consulte os rótulos (Temos 2 rótulos específico)  
 Rua Borges Lagoa, 189 - Vila Mariana  
 Tel.: 5084-2440

★「Badejo」店舗情報★  
 【営業時間】 火～金 12:00～15:00 / 18:00～22:30  
 土 12:00～23:00  
 日・祝 12:00～21:00  
 【場所】 Av. Jurema, 79 - Moema - São Paulo  
 【電話】 (11)5055-0238 restaurantebadejosp  
 【E-mail】 badejosp@badejosp.com.br

Divulgue no veículo certo!  
 Anuncie no Shimbun Gourmet do Jornal Nikkei Shimbun  
 Ligue para (11) 3340-6060 (11) 99873-5109 falar com Ogata